

UN TEXTO DE GEMMA MIRALLES

DIRECCIÓN DE CRISTINA LÜGSTENMANN

DE SUKEI A NAIMA

MARTA CHINER

AINA GIMENO

RAFA SEGURA

PEP SELLÉS

GEMMA MIRALLES

PEPA MIRALLES

VICENT PASTOR

Premio de teatro en valenciano Eduard Escalante
Premis Literaris Ciutat de València 2016

una coproducción de:

la dependent
www.ladependent.com

GENERALITAT
VALENCIANA

INSTITUT
VALENCIÀ
DE CULTURA

con la colaboración de:

AJUNTAMENT
DE L'ALCÚDIA
Benicàssim
www.benicassim.es

DE SUKEI A NAIMA

SINOPSI

En la obra se trata la pérdida, a través de las prohibiciones y persecuciones, de la identidad y la cultura del pueblo morisco. El sufrimiento de una sociedad sometida que lucha para preservar su religión y costumbres. Mediante tres generaciones se verá la evolución de la represión, antes y después de la expulsión. Las protagonistas (tres mujeres) sufrirán el abandono con diferentes caras y tendrán que enfrentarse a la lealtad a la familia y su fe. Tres momentos de decisiones trascendentes, que marcarán el resto de sus vidas.

INICIO Y SENTIDO DEL PROYECTO

Soy valenciana. Nací en Alcoi y, aunque estudié y viví en Barcelona algunos años, he desarrollado mi carrera como actriz y directora prácticamente aquí en Valencia. Me he encontrado con grandes profesionales a lo largo de estos años. Este oficio maravilloso te relaciona forzosamente con creadores y artistas de todos los ámbitos: actores, dramaturgos, escenógrafos, iluminadores, compositores, realizadores, técnicos, etc. La mayoría, cómo he dicho, con grandes capacidades creativas y excelente talento. Que pasa pues que nuestras artes escénicas no acaban de despuntar, de levantar el vuelo? Gran parte del colectivo haría inmediatamente responsable a nuestros políticos y gestores culturales que no han apostado e invertido en nuestro sector como haría falta, y que no han pensado nunca en el largo plazo; para hacer que las artes formen parte realmente de la educación y la cultura. Estoy de acuerdo, habría mucho por reclamar y reivindicar, pero ya hace tiempo que intento trabajar primero conmigo, ver qué puedo cambiar yo, qué puedo aportar antes de responsabilizar de todo los otros. Vengo observando también una falta de autoestima en nuestro colectivo, y en los valencianos en general cuando hablamos de cultura. Cómo si no tuviéramos un legado bastante poderoso e importante y esto nos colocara constantemente en una situación de inestabilidad, sensación de no confiar y valorar nuestros referentes, nuestras particularidades, en definitiva de admitir de dónde somos y, sin chovinismos, querer hablar de lo que nos rodea, nos preocupa y nos mueve. En el año 2012, cuando quedó desarticulado el circuito y reinaba un desaliento general (no sé si más que ahora) decidí escribir esta carta a un antiguo profesor de historia del instituto:

Hola, Paco!

El motivo de esta carta es pedirte consejo y colaboración, si buenamente puedes y quieres.

Necesito ponerte en antecedentes antes de ir al grano. No es necesario decir que es un momento difícil a todos los niveles, evidentemente para el teatro también. No soy la directora de La Dependiente, pero sabes que he trabajado con ellos en muchas producciones. Exceptuando Las mujeres de Lockerbie siempre han sido propuestas que me ha hecho la compañía y las he abordado con la máxima ilusión y rigor. Con nuestras propuestas hemos ido haciendo bolos, siguiendo un patrón y un tipo de obras que nos permitían estar sintonizados con el mercado. Cómo se ha desmantelado la estructura teatral, hoy por hoy, no tenemos patrones, ni medias fórmulas ni nada donde cogerse. Queremos continuar adelante, eso sí. (Llevo muchos años de profesión y me niego a colgar los hábitos, al menos de momento).

Pienso que lo mejor que podemos hacer es algo que nos apetezca, sin pensar en nada más, puesto que no tenemos presupuesto ni, como te he dicho antes, mercado.

He revisado algunos clásicos. Hacer un Chejón sería chulo..., Oh, un Shakespeare, qué reto!. He releído Miller... hay tantos grandes autores y tantas grandes obras, pero no ha aparecido el: —esta sí!!, que se necesita. Tengo que añadir que siempre me fijo en el reparto contando con Pepa, Pep y Joan. Entonces he pensado en buscar un personaje/s de aquí, algún hecho histórico o situación que nos permita llegar a crear una obra de teatro. Intentarlo, cuando menos. Sé que escribir no es cualquier cosa, pero creo que tendría ayuda en caso de encontrar un camino a seguir. Eso sí, tendría que ser un hallazgo que conectara con el mundo emocional. Digo esto porque hechos hay muchos, igual que personajes, pero nunca nos tendríamos que alejar de “el humanismo”, no sé si me explico.

Querría añadir que si pudiera elegir un modelo escogería la tragedia como vehículo para crear una obra. Las tragedias siempre han sido el modelo donde mejor encajan los arquetipos de las pasiones más profundas y antropológicas. Donde encontramos los límites de la naturaleza del ser humano. Hablan del destino del individuo. Contienen planteamientos éticos. Siempre aparece un conflicto entre el poder, las pasiones, los dioses. La relación entre el hombre y el cosmos, el hombre y el poder. Siempre luchando contra las desgracias inexorables. El protagonista tratando de enfrentarse a una suerte injusta. Con esa unidad de tiempo espacio y acción que lo reconcentra todo, hasta llegar a provocar esa famosa catarsis, piedad y terror en el espectador. No obstante también hay obras que se acercan más al drama social, y dejan “el individuo” de la tragedia para dejar a conseguir un destino liberador de la sociedad o de una parte de la misma. Todo esto sólo por hablar de la forma o formato deseado. Siempre, obviamente como idea primigenia. Es sólo porque veas qué me gusta más.

En cuanto al contenido ya te he dicho que me encantaría hablar de un hecho histórico nuestro o de algún personaje de aquí. No sabes la pena y el desaliento que siendo cuánto los valencianos no somos más que unos malgastadores, mafiosos, pasotas... Tengo ganas de conectar con la historia, con algo nuestro. Ya sabes que el teatro contiene la música, la escenografía... muchas artes que serían arrastradas hacia una época, un marco concreto. Y aquí, si quieres, intervienes tú. Yo no he encontrado, con mi escaso conocimiento de la historia, nada que sea lo suficientemente poderoso como base de un hecho teatral. Hablo de hechos acompañados de grandes prisas de decisiones, de cambios estructurales, de figura histórica rica emocionalmente... Si se te ocurren momentos, personajes, libros, fuentes, que nos puedan abrir algún camino, estaría encantadísima de compartírlas. (Pueden ser de Alcoi, también!) Seguro que hay algún episodio de nuestra historia que te parece trascendental o de

interés. Sólo es necesario en teatro que los personajes tengan que tomar decisiones en algún momento!. Decisiones, valores... Por supuesto, con respeto, pero siempre se necesita la ficción para acompañar el hecho histórico. He pensado en tí y he seguido mi intuición. Gracias por escucharme!

Un abrazo!

*Mis compañeros no saben que he contactado contigo.
Gemma.*

P.D: Peter Brook: "Crear una obra que tenga la intimidad de la cotidianidad y la distancia del mito, porque sin proximidad no es posible el sentimiento y sin distancia es imposible la sorpresa".

Mi maestro me sugirió algunas épocas y momentos históricos. Repasando todos y cada uno de ellos me decanté por la época de los moriscos. Finalmente me he centrado en los últimos veinticinco años antes de la expulsión y algunos años posteriores al momento de éxodo para escribir la obra. Lamentablemente es un acontecimiento poco conocido. En el 1609 un tercio de la población valenciana fue expulsada y el mar se llenó de barcos con miles de personas con destino a Orán. No hay que decir cómo se van repitiendo a lo largo de la historia las tragedias, las pasiones y también las esperanzas de los hombres. En la obra, todo y su marco histórico, vemos y sentimos unos personajes que muy bien podrían vivir ahora situaciones bien parecidas en muchas partes del mundo.

He invertido bastante tiempo leyendo e investigando sobre la época, con paradas por cuestiones de trabajo, pero ha sido un tiempo que he vivido acompañada de algún libro sobre los moriscos y de una libreta llena de anotaciones. Me he atrevido a escribirla en solitario, contando con el asesoramiento de expertos en la materia.

Pienso que es un texto interesante por muchos motivos. Históricamente aprendemos y disfrutamos de una época, cómo he dicho, bastante desconocida y trascendente en nuestra cultura. No podemos hacernos responsables de las decisiones que se tomaron hace más de cuatrocientos años, pero no está de más que se reconozca y se sepa el trato que se dio a los musulmanes convertidos en Valencia y en toda España. Las cuestiones de fe y el eterno enfrentamiento de las religiones son de absoluta vigencia ahora. Y el tema del amor y la muerte (no hay más importantes), de la lealtad al clan, de las guerras, las persecuciones, de las deportaciones, de los refugiados... son universales. Lo que me gusta de la obra es que es sencilla y emotiva. No te deja indiferente. Cuánta pena por esos 2447 hijos de moriscos, presentados y registrados ante el emisario del rey, que fueron separados y en muchos casos robados a sus padres

en el momento de la expulsión. Cuánto dolor provocaría esa separación!

Muchos se han preguntado cuánta sangre de aquellos hijos de moriscos quedará en nuestras venas!. Puede ser que corra por dentro del cuerpo de algún valenciano que se manifiesta en contra de las mezquitas o dice que- a los moros esos hay que colgarlos a todos! Pienso en cómo de mal lo tienen que pasar la mayoría de los musulmanes pacíficos al ver qué hacen algunos terroristas en nombre de su Dios! Por eso no me da miedo hablar de los moriscos, sin voluntad de crear polémicas. Desde el creador que se pone del lado del que sufre el infortunio, sin hacer buenos ni malos, sin grandes expectativas. Empatizando sólo con el dolor ajeno y aproximándose a una religión y unas costumbres desconocidas para muchos de nosotros. Un texto escrito con amor, sabedora cómo soy ahora del que puede llegar a hacer o a sentir una madre por sus hijos.

FICHA ARTÍSTICA

intérpretes

PEPA MIRALLES
PEP SELLÉS
VICENT PASTOR
GEMMA MIRALLES
MARTA CHINER
RAFA SEGURA
AINA GIMENO

dirección

CRISITINA LÜGSTENMANN

ayudante de dirección

MIQUEL VIÑOLES

texto

GEMMA MIRALLES



asesoramiento lingüístico del árabe

FERRAN LÓPEZ

asesoramiento lingüístico del valenciano

XIMO VITORIANO

diseño escenografía

JON BERRONDO

diseño iluminación

VÍCTOR ANTÓN

diseño vestuario

PASCUAL PERIS

música y banda sonora

RAFA ARNAL

BLAS PAYRI

fotografía

JORDI PLA

imagen gráfica

PEP SELLÉS

dirección técnica

VÍCTOR ANTÓN

realización escenográfica

LOS REYES DEL MAMBO

realización vestuario

PASCUAL PERIS

caracterización

MERCEDES LUJÁN

gráficas

GRÀFIQUES EL CID

asesoría / gestoría

ASSESSORIA LEX,S.L.

**DE
SUKEI
A
NAIMA**

Vídeo

VISUAL PRODUCCIONS

ayudantes de producción

LUIS VÉLEZ

LIDIA MIRÓ

comunicación

MÍRIAM ESPINÓS

producción

JOANFRA ROZALÉN

Agradecimientos

PACO BLAY, ALBERT TOLDRÀ

**DE
SUKEI
A
NAIMA**



DE SUKEI A NAIMA, es una coproducción de la compañía de teatro La Dependent y el Instituto Valenciano de Cultura, estrenada oficialmente en la XXVII Mostra de Teatre d'Alcoi y que cuenta con la colaboración del Ayuntamiento de l'Alcúdia y el Ayuntamiento de Benicàssim.

una coproducció de:

la dependent
www.ladependent.com

 **GENERALITAT
VALENCIANA**

 **INSTITUT
VALENCIÀ
DE CULTURA**

amb la col·laboració de:

 **AJUNTAMENT
DE L'ALCÚDIA**

 **Benicàssim**
AJUNTAMENT DE BENICÀSSIM

ACTIVIDAD REALIZADA Y PREVISTA.

- ❖ 26 de mayo de 2017, Preestreno, Casa de Cultura de L'Alcúdia.
- ❖ 28 de mayo, Preestreno, Teatro Municipal Francesc Tárrega de Benicàssim.
- ❖ 31 de mayo, estreno en la XXVII Mostra de Teatre de Alcoi en el Teatre Calderón.
- ❖ 7 de julio, inauguración del [V Festival de Teatro Clásico de La Alcúdia Universidad de Alicante](#) en el Parque Arqueológico de la Alcúdia-Elche.
- ❖ 19 de julio, inauguración la [XXXIV edición del Festival Sagunt a Escena](#) al Teatre Romà de Sagunto.
- ❖ 17 de agosto, Plaça de la Seu, Feria de Agosto de Xàtiva.
- ❖ 08 de noviembre, Muestra de Autores contemporáneos de Alicante.
- ❖ Del 13 de noviembre al 3 de diciembre, Teatro Rialto de Valencia.
- ❖ 14 diciembre, Teatro Serrano de Gandia
- ❖ 15 de diciembre , Gran Teatro de Alzira
- ❖ 23 de febrero, Teatre Principal de Alcoi
- ❖ 24 de febrero. Teatre Principal de Alcoi
- ❖ 25 de febrero, Teatre Principal de Alcoi